

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ („ДОДАТНО ФИНАНСИРАЊЕ ПРОЈЕКТА ЕНЕРГЕТСКЕ ЕФИКАСНОСТИ ЗА СРБИЈУ“) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о финансирању („Додатно финансирање пројекта енергетске ефикасности за Србију“) између Републике Србије и Међународног удружења за развој, закључен 27. јула 2007. године у Београду.

Члан 2.

Текст Споразума о финансирању („Додатно финансирање пројекта енергетске ефикасности за Србију“) између Републике Србије и Међународног удружења за развој, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

CREDIT NUMBER 3870-1 YF

Financing Agreement

(Additional Financing for the Serbia Energy Efficiency Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

Dated July 27 , 2007

CREDIT NUMBER 3870-1 YF

FINANCING AGREEMENT

Agreement dated July 27, 2007, entered into between REPUBLIC OF SERBIA ("Recipient") and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ("Association") for the purpose of providing additional financing for activities related to the Original Project (as defined in the Appendix to this Agreement).

WHEREAS the Recipient has also requested the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) to provide additional assistance towards the financing of the Project and by an agreement of even date herewith between the Recipient and the Bank (the Loan Agreement), the Bank is making a loan to the Recipient in the amount of thirteen million three hundred thousand Euro (€13,300,000) (the Loan).

The Recipient and the Association hereby agree as follows:

ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II - FINANCING

- 2.01. The Association agrees to extend to the Recipient, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, a credit in an amount equivalent to six million six hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 6,600,000) (variously, "Credit" and "Financing") to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Recipient may withdraw the proceeds of the Financing in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Maximum Commitment Charge Rate payable by the Recipient on the Unwithdrawn Financing Balance shall be one-half of one percent (1/2 of 1%) per annum.
- 2.04. The Service Charge payable by the Recipient on the Withdrawn Credit Balance shall be equal to three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum.
- 2.05. The Payment Dates are February 15 and August 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Credit shall be repaid in accordance with the repayment schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.07. The Payment Currency is Euro.

ARTICLE III - PROJECT

- 3.01. The Recipient declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Recipient shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Recipient and the Association shall otherwise agree, the

Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV - EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 4.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely, that the Loan Agreement has been executed and delivered and all conditions precedent to its effectiveness, other than those related to the effectiveness of this Agreement, have been fulfilled.
- 4.02. The Effectiveness Deadline is the date ninety (90) days after the date of this Agreement.

ARTICLE V - REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Recipient's Representative is the Minister of Finance.
- 5.02. The Recipient's Address is:

Ministry of Finance
Government of the Republic of Serbia
Kneza Miloša 20
11000 Belgrade
Republic of Serbia

Facsimile:
381-11-3618-961

- 5.03. The Association's Address is:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable:	Telex:	Facsimile:
INDEVAS	248423 (MCI)	1-202-477-6391
Washington, D.C.		

AGREED at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By /s/ Mirko Cvetkovic

Authorized Representative

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

By /s/ Simon Gray

Authorized Representative

SCHEDULE 1

Project Description

The objectives of the Project are to assist the Recipient in: (a) improving energy efficiency in heating buildings in order to make heating more affordable and improving functional and health environment of the users; and (b) reducing the local and global environmental impact of the use of dirty fuels for heating buildings.

The Project consists of the Original Project and the following additional parts:

Part 1. Energy System Modernization

Installation of modern energy efficient equipment at the CCNis, through provision of goods, works and services.

Part 2. Energy Efficiency Improvements in Social Service Buildings

Installation of energy efficiency equipment and/or retrofitting of Selected Schools, Hospitals and Social Care Buildings, through provision of goods, works and services.

Part 3. Technical Assistance

(a) Technical assistance to SEEA to develop and implement a monitoring, evaluation and communication plan, and preparation of energy audits, through the provision of services.

(b) Provision of support to the PIU in the management, implementation, supervision, evaluation and monitoring of the Project, through the provision of services, including the audit of records, accounts and financial statements, and through the financing of incremental operating costs.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional and Other Arrangements

1. The Recipient shall ensure that:

(a) the PSC is responsible for the coordination of activities among the ministries and agencies involved in Project implementation, and for overseeing the activities of the PIU and the PCU; the PIU remaining responsible for day-to-day Project implementation, including financial management, and monitoring and reporting;

(b) Part 1 of the Project shall be implemented by the MOH and the CCNis, with technical assistance provided by the MOME and consultants;

(c) Part 2 of the Project shall be implemented by: (i) the MOE with respect to improvements to Selected Schools; (b) the MOH with respect to improvements to Selected Hospitals; and (iii) the MOLSP with respect to improvements to Selected Social Care Buildings, with technical assistance provided by the SEEA, the MOME and consultants; and

(d) Part 3 of the Project shall be implemented by the MOME and the SEEA, with technical assistance provided by consultants.

2. The Recipient shall maintain, throughout Project Implementation, the PSC, the PIU and the PCU, all with authority, staff and resources necessary and appropriate for the Project.

3. The Recipient shall implement the Project in accordance with the terms and conditions set forth in the EMP and shall not amend, suspend, abrogate, terminate or waive or permit the EMP or any provision thereof, to be amended, suspended, abrogated, terminated or waived, except with the prior written approval of the Association.

B. Anti-Corruption

The Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

A. Project Reports

The Recipient shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 4.08 of the General Conditions and on the basis of indicators agreed with the Association. Each Project Report shall cover the period of one calendar semester, and shall be furnished to the Association not later than forty five (45) days after the end of the period covered by such report.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Recipient shall maintain or cause to be maintained, a financial management system in accordance with the provisions of Section 4.09 of the General Conditions.

2. The Recipient shall prepare and furnish to the Association not later than forty five (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial

reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Association.

3. The Recipient shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 4.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) fiscal year of the Recipient. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Association not later than six (6) months after the end of such period.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods, Works and Services (other than Consultants' Services).** All goods, works and services (other than consultants' services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Financing shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.

2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Financing shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines, and with the provisions of this Section.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Association of particular contracts, refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works, and Services (other than Consultants' Services)

1. **International Competitive Bidding** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and services (other consultants' services) shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.

2. **Other Methods of Procurement of Goods, Works and Services (other than Consultants' Services).** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods, works and services (other than consultants' services). The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used:

Procurement Method	
(a)	National Competitive Bidding (subject to the additional procedures set out in the Annex to this Schedule 2 of this Agreement).
(b)	Shopping
(c)	Direct Contracting

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement

Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

Procurement Method	
(a)	Least-cost Selection
(b)	Selection Based on Consultants' Qualifications
(c)	Procedures set forth in paragraphs 5.2 , 5.3 and 5.4 of the Consultant Guidelines for the Selection of Individual Consultants
(d)	Single Source Selection
(e)	Selection under a Fixed Budget

D. Review by the Association of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Association's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Association.

Section IV. Withdrawal of the Proceeds of the Financing

A. General

1. The Recipient may withdraw the proceeds of the Financing in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Association shall specify by notice to the Recipient (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Association and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.
2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Financing ("Category"), the allocations of the amounts of the Financing to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category:

Category		Amount of the Financing Allocated (expressed in SDR)	Percentage of Expenditures to be Financed
(1)	Goods, Works and Consultants' Services for Part 1 of the Project.	1,400,000	100%
(2)	Goods, Works and Consultants' Services for Parts 2 and 3 of the Project.	4,730,000	100%
(3)	Incremental Operating Costs	220,000	100%

(4) Unallocated	250,000	
TOTAL AMOUNT	<u>6,600,000</u>	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made:

(a) for payments made prior to the date of this Agreement.

(b) in respect of expenditures under Category (1) unless and until: (i) an environmental assessment for Part 1 of the Project, satisfactory to the Association, has been conducted, by independent environmental assessment experts not affiliated with the Project and which shall have been retained by the Recipient under terms of reference acceptable to the Association; (ii) the Recipient has completed public consultations on the environmental assessment report; and (iii) an environmental management plan for Part 1 of the Project, satisfactory to the Association, has been prepared by environmental experts acceptable to the Association, to eliminate, offset, or reduce to acceptable levels any adverse environmental and social aspects, including the actions needed to implement the mitigation, monitoring and institutional measures to be taken during the implementation and operation of said Part 1.

2. The Closing Date is April 30, 2010.

ANNEX

to SCHEDULE 2

National Competitive Bidding: Additional Provisions

For purposes of using National Competitive Bidding Procedures, the following shall apply:

(a) Registration

- (i) bidding shall not be restricted to pre-registered firms;
- (ii) where registration is required, bidders: (1) shall be allowed a reasonable time to complete the registration process; and (2) shall not be denied registration for reasons unrelated to their capability and resources to successfully perform the contract, which shall be verified through post-qualification; and
- (iii) foreign bidders not from the territory of the Recipient shall not be precluded from bidding. If a registration process is required, a foreign bidder declared the lowest evaluated bidder shall be given a reasonable opportunity to register.

(b) Advertising

Invitations to bid in Serbian shall be advertised in at least one (1) widely circulated local daily newspaper available over the territory of the Recipient allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids.

(c) Participation by Publicly-owned enterprises

Publicly-owned enterprises shall be eligible to participate in bidding only if they can establish that they are legally and financially autonomous, operate under commercial law and are not a dependent agency of the contracting authority. Furthermore, they will be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

(d) Bidding Documents

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of works or services, acceptable to the Association.

(e) Bid Opening and Bid Evaluation

- (i) bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening;
- (ii) bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening;
- (iii) evaluation of bids shall be made in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria declared in the bidding documents. No merit point system will be used;
- (iv) extensions of bid validity will be allowed once only for not more than thirty (30) days. No further extensions shall be requested without the prior approval of the Association; and

- (v) contracts shall be awarded to the qualified bidder having submitted the lowest-evaluated, substantially responsive bid and no negotiation shall take place.

(f) Price Adjustment

Civil works contracts of long duration (more than eighteen (18) months) shall contain an appropriate price adjustment clause.

(g) Rejection of Bids

- (i) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Association's prior concurrence.
- (ii) When the number of bids received is less than three (3), re-bidding shall not be carried out without the Association's prior concurrence.

(h) Securities

Bid security shall not exceed three percent (3%) of the estimated cost of the contract and performance security not more than ten percent (10%) of this cost. No advance payment at the amount of more than ten percent (10%) of the contract price shall be made to contractors without a suitable advance payment security. These securities shall be included in the bidding documents in a text and format acceptable to the Association.

The Regional Sample Bidding Documents for the Europe and Central Asia Region of the Association, modified as acceptable to the Association, shall be used.

SCHEDULE 3

Repayment Schedule

<u>Date Payment Due</u>	Principal Amount of the Credit repayable (<u>expressed as a percentage</u>) ¹
On each February 15 and August 15 commencing August 15, 2017 to and including February 15, 2027	5%

¹ The percentages represent the percentage of the principal amount of the Credit to be repaid, except as the Association may otherwise specify pursuant to Section 3.03 (b) of the General Conditions.

APPENDIX

Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
3. "CCNis" means the Clinical Center of Serbia at Nis, under the MOH.
4. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006.
5. "EMP" means the plan describing the environmental mitigation, monitoring and institutional measures to be undertaken during the implementation of the Project, and satisfactory to the Association.
6. "General Conditions" means the "International Development Association General Conditions for Credits and Grants", dated July 1, 2005 (as amended through October 15, 2006).
7. "Incremental Operating costs" means expenditures incurred by the PIU on account of office space and facilities, operating and maintenance of equipment, vehicle, office supplies, utilities, communications and translation services, and office equipment.
8. "Loan Agreement" means the loan agreement for the Project between the Recipient and the Bank, dated the same date as this Agreement, as such loan agreement may be amended from time to time. "Loan Agreement" includes all appendices, schedules and agreements supplemental to the Loan Agreement.
9. "MOE" means the Recipient's Ministry of Education, or any successor thereto.
10. "MOF" means the Recipient's Ministry of Finance, or any successor thereto.
11. "MOH" means the Recipient's Ministry of Health, or any successor thereto.
12. "MOLSP" means the Recipient's Ministry of Labor and Social Policy, or any successor thereto.
13. "MOME" means the Recipient's Ministry of Mining and Energy, or any successor thereto.
14. "Original Financing Agreement" means the Development Credit Agreement for the Serbia Energy Efficiency Project between Serbia and Montenegro and the Association, dated March 31, 2004 (Credit Number 3870-YF).
15. "Original Project" means the Project described in the Original Financing Agreement.
16. "PIU" means the unit established within the MOME, and referred to in Section I of Schedule 2 to this Agreement, or any successor thereto.
17. "PCU" means the Project Coordination Unit for the MOE, the MOH, the MOLSP and the CCNis).
18. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004 and revised in October, 2006.

19. "PSC" means the Project Steering Committee, a committee chaired by a representative of the MOME, and whose members include representatives of the MOF, the MOE, the MOH, the MOLSP, Ministry of Infrastructure, Ministry of Science, the SEEA and the CCNis.
20. "Procurement Plan" means the Recipient's procurement plan for the Project, dated May 7, 2007 and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
21. "SEEA" means the Serbian Energy Efficiency Agency, or any successor thereto.
22. "Selected Schools, Hospitals and Social Care Buildings" means the schools, hospitals and social care buildings selected by the Recipient in accordance with the selection criteria satisfactory to the Association.

БРОЈ КРЕДИТА 3870-1 YF

Споразум о финансирању

„Додатно финансирање пројекта енергетске ефикасности за Србију”

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ

Датум 27. јул 2007 године

БРОЈ КРЕДИТА 3870-1 YF

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ

Споразум, закључен 27. јула 2007. године, између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (Прималац) и МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ (Удружење) за потребе додатног финансирања активности везаних за Оригинални пројекат (како је дефинисано у Прилогу овог споразума).

С ОБЗИРОМ ДА ЈЕ (А) Прималац такође затражио од Међународне банке за обнову и развој (Банка) да му обезбеди додатну финансијску помоћ за финансирање Пројекта, а према споразуму о овом кредиту неvezаном за дан потписивања између Примаоца и Банке (Споразум о Зајму), Банка одобрава Примаоцу зајам у износу од тринаестмилионатристахиљада евра (13.300.000 EUR) (Зајам);

Прималац и Удружење се овим слажу о следећем:

ЧЛАН I - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01. Општи услови (како су дефинисани у Прилогу овог споразума) представљају саставни део овог споразума.

1.02. Уколико контекст не захтева другачије, термини написани великим словом који се користе у овом споразуму имају значење које је дато у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

ЧЛАН II - ФИНАНСИРАЊЕ

2.01 Удружење је сагласно да Примаоцу продужи, под условима изнетим или поменутим у овом споразуму, кредит у износу једнаком противвредности од шестмилионашестохиљада Специјалних права вучења (SDR 6.600.000) (различно, Кредит и Финансирање) да би помогло финансирање пројекта описаног у Програму 1 овог споразума (Пројекат).

2.02. Прималац може повући средства Финансирања у складу са Одељком IV Програма 2 овог споразума.

2.03. Максимална стопа трошкова ангажовања коју Прималац плаћа на неповучена средства износи једну половину једног процента (1/2 од 1%) годишње.

2.04. Трошкови сервисирања које Зајмопримац плаћа на стање повученог кредита износи три четвртине једног процента (3/4 од 1%) годишње.

2.05. Датуми плаћања су 15. фебруар и 15. август сваке године.

2.06. Главница Кредита ће бити отплаћена у складу са планом отплате дефинисаним у Програму 3 овог споразума.

2.07. Валута плаћања је евро.

ЧЛАН III - ПРОЈЕКАТ

3.01. Прималац потврђује своју посвећеност циљевима овог Пројекта. У ту сврху Прималац спроводи Пројекат у складу са одредбама Члана IV Општих услова.

3.02. Не ограничавајући одредбе Одељка 3.01 овог споразума и осим ако се Прималац и Удружење не договоре другачије, Прималац обезбеђује да се Пројекат спроведе у складу са одредбама Програма 2 овог споразума.

ЧЛАН IV - СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

4.01. Додатни услов ступања на снагу састоји се од следећег, наиме, да је Споразум о зајму прописно потписан и достављен и да су сви услови који претходе његовом ступању на снагу испуњени са изузетком оних који се односе на ступање на снагу овог споразума.

4.02. Крајњи рок за ступање на снагу је деведесет (90) дана од датума овог споразума.

ЧЛАН V - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

5.01. Представник Примаоца је министар финансија.

5.02. Адреса Примаоца је:

Министарство финансија
Влада Републике Србије
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија

Факс:
381-11-3618-961

5.03. Адреса Удружења је:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Телеграм:	Телекс:	Факс:
INDEVAS	248423 (MCI)	1-202-477-6391
Washington, D.C.		

СПОРАЗУМ закључен у Београду, Република Србија, на дан и годину која је прво наведена.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Потписује др Мирко Цветковић

МЕЂУНАРОДНО УДРУЖЕЊЕ ЗА РАЗВОЈ

Потписује Simon Gray

ПРОГРАМ 1

Опис пројекта

Циљеви овог пројекта су да се помогне Примаоцу да се: (а) повећа енергетска ефикасност у грејању објекта, како би се грејање учинило економски доступнијим и да се побољша функционално и здравствено окружење корисника; и (б) смањи локални и глобални утицај на животну средину услед коришћења нечистих горива за грејање објекта.

Пројекат се састоји од Оригиналнoг пројекта и следећих додатних делова:

Део 1. Модернизација енергетског система

Уградња модерне енергетски ефикасне опреме у Клиничком центру Ниш кроз обезбеђење робе, радова и услуга.

Део 2. Побољшање енергетске ефикасности у објектима социјалних служби

Уградња енергетски ефикасне опреме и/или поправка инсталација у одабраним школама, болницама и установама социјалне заштите кроз обезбеђење робе, радова и услуга.

Део 3. Техничка помоћ

(а) Техничка помоћ Агенцији за енергетску ефикасност Србије (АЕЕС) при доношењу и реализацији плана мониторинга, евалуације и комуникације и у припреми енергетске ревизије, кроз обезбеђење услуга.

(б) Пружање подршке Јединици за реализацију пројекта (ЈРП) у управљању, реализацији, надзору, евалуацији и мониторингу Пројекта, кроз обезбеђивање услуга, укључујући финансијску ревизију документације, обрачун и финансијске извештаје и кроз финансирање инкременталних трошкова пословања.

ПРОГРАМ 2

Извршење пројекта

Одељак I . Програм реализације пројекта

A. Институционални и други аранжмани

1. Прималац ће обезбедити да:

(а) ОУП буде одговоран за координацију активности између министарстава и агенција укључених у реализацију Пројекта и за надгледање активности ЈРП и ЈКП; ЈРП остаје одговорна за рутинску реализацију Пројекта, укључујући управљање финансијама, мониторинг и извештавање;

(б) Део 1 Пројекта реализују МЗ и КЦ Ниш, уз техничку помоћ коју пружају МРЕ и консултанти;

(ц) Део 2 реализује (i) МП у делу који се односи на побољшање одабраних школа, (ii) МЗ у делу који се односи на одабране болнице и (iii) МРСП у делу који се односи на одабране домове за незбринуту децу уз техничку помоћ коју пружају АЕЕС, МРЕ и консултанти;

(д) Део 3 Пројекта реализују МРЕ и АЕЕС, уз техничку помоћ коју пружају консултанти.

2. Прималац одржава, све време трајања реализације Пројекта, ОУП, ЈРП, и ЈКП скупа са надлежнима, особљем и ресурсима потребним и одговарајућим за Пројекат.

3. Прималац реализује Пројекат у складу са условима дефинисаним у Програму за управљање животном средином (ЕМП) и неће изменити, обуставити, поништити, раскинути или се одрећи или дозволити да се ЕМП или било која од његових одредаба измени, обустави, поништи, раскине или је се одрекне, осим уз претходну писмену сагласност Удружења.

Б. Анти-корупција

Прималац обезбеђује да се Пројекат спроводи у складу са одредбама Антикорупцијских смерница.

Одељак II. Мониторинг, Извештавање и евалуација Пројекта

A. Пројектни извештаји

Прималац врши праћење и оцењивање (мониторинг и евалуацију) напредовања Пројекта и припрема пројектне извештаје у складу са одредбама Одељка 4.08 Општих услова и на основу индикатора договорених са Удружењем. Сваки Пројектни извештај покрива период од једног календарског полугодишта и доставља се Удружењу најкасније четрдесетпет (45) дана након завршетка периода који тај извештај покрива.

Б. Управљање финансијама, финансијски извештаји и ревизија

1. Прималац одржава или чини да се одржава систем управљања финансијама, у складу са одредбама Одељка 4.09 Општих услова.

2. Прималац припрема и доставља Удружењу најкасније у року од четрдесет пет (45) дана након завршетка сваког календарског квартала, привремене неревидиране финансијске извештаје за Пројекат, који покривају тај квартал, у облику и садржини који су задовољавајући за Удружење.

3. Прималац даје да се изврши ревизија његових финансијских извештаја у складу са одредбама Одељка 4.09 (б) Општих услова. Свака ревизија финансијских извештаја покрива период од једне фискалне године Примаоца. Ревидирани финансијски извештаји за сваки такав период достављају се Удружењу најкасније у року од шест месеци након завршетка тог периода.

Одељак III . Набавке

A. Општа питања

1. **Роба, радови и услуге (изузев консултантских услуга).** Сва роба, радови и услуге (изузев консултантских услуга) који су потребни за Пројекат, а који се финансирају из средстава Финансирања, набављају се у складу са захтевима изнетим или поменути у Одељку I Смерница за набавке, и са одредбама овог одељка.
2. **Консултантске услуге.** Све консултантске услуге за потребе Пројекта, а које се финансирају из средстава Финансирања, набављају се у складу са захтевима изнетим или поменути у Одељцима I и IV Смерница за консултанте, и са одредбама овог одељка.
3. **Дефиниције.** Термини написани великим словом који се користе у даљем тексту овог одељка у сврху описивања појединачних метода набавке или метода прегледа појединачних уговора од стране Удружења, односе се на одговарајући метод описан у Смерницама за набавке или у Смерницама за консултанте, зависно од случаја.

Б. Посебни методи набавке робе, радова и услуга (изузев консултантских услуга)

1. **Међународно надметање.** Осим ако у параграфу 2. овог одељка није друкчије одређено, набавка робе, радова и услуга (изузев консултантских услуга) врши се према уговору додељеном на основу Међународног надметања.
2. **Остали методи набавке робе, радова и услуга (изузев консултантских услуга).** Следећа табела приказује методе набавке који се не врше по Међународном надметању, а који се могу користити за робу, радове и услуге (изузев консултантских услуга). У Плану набавки наводе се околности под којима такви методи могу да се користе.

Метод набавке
(а) Домаће надметање (подложно додатним процедурама приказаним у Прилогу овог програма 2 овог споразума).
(б) Куповина
(ц) Директно уговарање

В. Појединачни методи набавке консултантских услуга

1. **Избор на основу квалитета и цене.** Осим ако у параграфу 2. овог одељка није друкчије одређено, набавка консултантских услуга врши се према уговорима додељеним на основу избора извршеног на основу квалитета и цене.

2. **Остали методи набавке консултантских услуга.** У следећој табели приказани су методи набавке, изузев избора извршеног на основу квалитета и цене, а који се могу користити за консултантске услуге. У Плану набавки наводе се околности под којима такви методи могу да се користе.

Метод набавке
(а) Избор на основу најниже цене
(б) Избор на основу квалификација консултаната
(ц) Процедуре изнете у параграфима 5.2, 5.3 и 5.4 Смерница за консултанте за избор појединих консултаната
(д) Избор на основу једне понуде
(е) Избор на основу фиксног буџета

Г. Ревизија одлука о набавци од стране Удружења

У Плану набавке наводе се они уговори који су подложни претходној ревизији од стране Удружења. Сви остали уговори подложни су накнадној ревизији од стране Удружења.

Одељак IV. Повлачење средстава Финансирања

А. Општа питања

1. Прималац може повући средства Финансирања у складу са одредбама Члана II Општих услова, овог одељка, и оних додатних упутстава које Удружење наведе у обавештењу Примаоцу (укључујући „Смернице Светске банке за исплату пројекта“ из маја 2006. године, које се повремено ревидирају од стране Удружења и које су према тим упутствима примењиве на овај споразум), да би могао да финансира прихватљиве трошкове, како је приказано у табели у параграфу 2. у даљем тексту.
2. У следећој табели се наводе категорије прихватљивих трошкова који се могу финансирати из средстава (Категорија), распоређени износ Финансирања за сваку Категорију, као и проценат трошкова који се морају финансирати за прихватљиве трошкове у свакој Категорији:

Категорија	Распоређени износ финансирања (у SDR)	Проценат трошкова које треба финансирати
(1) Роба, радови и консултантске услуге за Део 1 овог пројекта	1.400.000	100%
(2) Роба, радови и консултантске услуге за Део 2 и Део 3 овог пројекта	4.730.000	100%
(3) Инкрементални	220.000	100%

трошкови пословања		
(4) Нераспоређено	250.000	
УКУПАН ИЗНОС	<u>6.600.000</u>	

Б. Услови повлачења; Период повлачења

1. Не изузимајући одредбе Дела А овог одељка, неће се вршити повлачење за:

(а) плаћања извршена пре датума закључења овог споразума;

б) ако се односе на трошкове у оквиру Категорије (1) осим и док: (i) независни експерти за процену животне средине који немају везе са Пројектом не изврше процену животне средине за Део 1 овог пројекта, која је прихватљива за Удружење, а које ће се Прималац придржавати према пројектним задацима који су прихватљиви за Удружење; (ii) Прималац не заврши јавне консултације о извештају о процени животне средине; и (iii) експерти за животну средину који су прихватљиви за Удружење не припреме план управљања животном средином за Део 1 овог пројекта, који је задовољавајући за Удружење, да би се елиминисали, неутрализовали или смањили на прихватљиви ниво сви неповољни еколошки и социјални аспекти, укључујући акције потребне за имплементацију мера ублажавања, праћења и институционалних мера које ће се предузети у току имплементације и рада горе наведеног Дела 1.

2. Последњи датум за повлачење средстава је 30. април 2010. године.

ПРИЛОГ НА ПРОГРАМ 2

Домаће надметање: додатне одредбе

У сврху коришћења процедура за домаће надметања примењује се следеће:

(а) Регистрација

- (i) Надметање није ограничено на претходно регистроване фирме;
- (ii) У делу где је потребна регистрација, понуђачима (1) ће бити дозвољен разуман временски период да заврше процес регистрације и (2) неће се одбити квалификација због разлога који нису везани за њихове способности и ресурсе да успешно реализују уговор, што ће се верификовати током пост-квалификације;
- (iii) Страни понуђачи који нису са територије Примаоца неће бити искључени из надметања. Уколико се захтева процес регистрације, страни понуђач који се прогласи понуђачем са најповољнијом понудом добија разумну прилику да се региструје.

(б) Оглашавање

Позив за учешће у надметању на српском језику објављује се најмање у једном дневном листу који се продаје на целој територији Примаоца, са минималним роком од 30 дана за припрему и подношење понуда.

(ц) Учествовање јавних предузећа

Јавна предузећа су подобна да учествују у надметању само уколико могу да докажу да су правно и финансијски независна, да раде по прописима привредног права и да нису зависна агенција од уговорне стране. Осим тога, подлежу истим захтевима у погледу надметања и гаранција за ваљано извршење посла као и остали понуђачи.

(д) Тендерска документација:

Набавна служба користи одговарајућу стандардну документацију за надметање за набавку радова или услуга, а која је прихватљива за Удружење.

(е) Отварање понуда и оцена понуда

- (i) Понуде се достављају у једној коверти која садржи информацију о квалификацијама понуђача, техничку компоненту и цену, а отварају се истовремено и јавно;
- (ii) Понуде се отварају јавно, непосредно након рока за пријем понуда. Име понуђача, укупан износ сваке понуде и сви понуђени попусти читају се гласно и уносе у записник о јавном отварању понуда;
- (iii) Оцена понуда се врши стриктно према новчано квантификованим критеријумима датим у тендерској документацији. Не користи се систем бодовања према заслугама;
- (iv) Продужење важности понуде дозвољава се само једном и то највише до 30 дана. Даља продужења се не могу тражити без претходног одобрења Удружења;
- (v) Уговори се додељују квалификованим понуђачима који су, према оцени, поднели најповољнију понуду, понуду која највећим делом одговара и не врше се преговори.

(ф) Корекција цене

Уговори о грађевинским радовима на дужи период (преко 18 месеци) морају садржати одговарајућу клаузулу о корекцији цене.

(г) Одбијање понуда

- (i) Све понуде не могу бити одбијене и затражене нове понуде без претходне сагласности Удружења;
- (ii) Ако је број примљених понуда мањи од три, поновљено надметање не врши се без претходне сагласности Удружења.

(х) Гаранција

Гаранција понуде не може да прелази 3 процента од процењене вредности уговора, а обезбеђење извршења не може да прелази 10 процената од овог трошка. Нису дозвољена авансна плаћања са уговарачима у износу већем од 10% од цене уговора без одговарајућег обезбеђења аванса. Ова обезбеђења су укључена у тендерску документацију, у виду текста и формата који су прихватљиви за Удружење.

Користиће се Регионални примерци Удружења за тендерску документацију за Европу и Централну Азију, модификовани да буду прихватљиви за Удружење.

ПРОГРАМ 3

План отплате

Датум доспећа	Главница кредита која се отплаћује (изражено у процентима) ²
Сваког 15. фебруара и 15. августа	
почевши од 15. августа 2017. године до и укључујући 15. фебруар 2027. године	5%

² Проценат представља проценат главнице Кредита који треба да се отплати, осим ако Удружење не одреди друкчије према Одељку 3.03 (б) Општих услова.

ПРИЛОГ

Дефиниције

1. Смернице за анти-корупцију означавају „Смернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у пројектима финансираним из кредита Међународне банке за обнову и развој (IBRD) и кредита и грантова Међународног удружења за развој (IDA)”, од 15. октобра 2006. године.
2. Категорија означава категорију приказану на табели у Одељку IV Програма 2 овог споразума.
3. КЦ Ниш означава Клинички центар Србије у Нишу, под управом Министарства здравља.
4. Смернице за консултанте означавају „Смернице: Одабир и запошљавање консултаната од стране Зајмопримаца Светске банке”, које је Банка објавила маја 2004. године, а ревидирано издање октобра 2006. године.
5. ЕМП означава план који се односи на управљање животном средином, мониторинг и институционалне мере које ће се предузети у реализацији Пројекта, а које су прихватљиве за Удружење.
6. Општи услови означавају „Опште услове за кредите и грантове Међународног Удружења за развој” од 1. јула 2005. године (са исправкама све до 15. октобра 2006. године).
7. Инкрементални трошкови пословања означавају расходе које ЈРП има за пословни простор и објекте, трошкове пословања и одржавања опреме, возила, канцеларијског материјала, комуналија, комуникација и услуга превода и за канцеларијску опрему.
8. Споразум о Зајму означава споразум о зајму за Пројекат, склопљен између Примаоца и Банке, који носи исти датум као и овај споразум, јер се такав споразум о зајму може повремено мењати. У „Споразум о Зајму” спадају сви додаци, програми и споразуми који допуњују Споразум о Зајму.
9. МП означава Министарство просвете Примаоца или све правне следбенике истог.
10. МФ означава Министарство финансија Примаоца или све правне следбенике истог.
11. МЗ означава Министарство здравља Примаоца или све правне следбенике истог.
12. МРСП означава Министарство рада и социјалне политике Примаоца, или све правне следбенике истог.
13. МРЕ означава Министарство рударства и енергетике Примаоца или све правне следбенике истог.
14. Оригинални споразум о финансирању означава Споразум о кредиту за развој за Пројекат енергетске ефикасности у Србији склопљен између Србије и Црне Горе и Удружења, на дан 31. марта 2004. године (број Кредита 3870).

15. Оригинални пројекат означава Пројекат описан у Оригиналном Споразуму о финансирању.
16. ЈРП означава јединицу формирану при МРЕ поменуто у Одељку I Програма 2 овог споразума, или све правне следбенике исте.
17. ЈКП означава јединицу за координацију пројектом за Министарство просвете, Министарство здравља, Министарство рада и социјалне политике и Клинички центар Ниш.
18. Смернице за набавку означавају „Смернице: Набавка на основу кредита Међународне банке за обнову и развој (IBRD) и Међународног удружења за развој (IDA)", које је Банка објавила маја 2004. године, а ревидирано издање октобра 2006. године.
19. ОУП означава Одбор за управљање Пројектом, односно одбор којим председава представник МРЕ и чије чланове чине представници МФ, МП, МЗ, МРСП, Министарства за инфраструктуру, Министарства науке, АЕЕС и КЦ Ниш.
20. План набавке означава План набавке Примаоца за Пројекат, датиран 7. маја 2007. и поменут у параграфу 1.16 Смерница за набавке, те параграфу 1.24 Смерница за консултанте, будући да ће исти бити повремено ажуриран у складу са одредбама наведених параграфа.
21. АЕЕС означава Агенцију за енергетску ефикасност Србије или све правне следбенике исте.
22. Изабране школе, болнице и домови за незбринуту децу означавају школе, болнице и домове за социјално старање које је Прималац изабрао у складу са критеријумима који су прихватљиви за Удружење.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори".